

І. П. Шапорда

Житомирський державний університет імені Івана Франка

Науковий керівник: канд. філол. наук, доцент І. М. Рудик

Фразеологічний потенціал гастрономічних термінів в сучасній англійській мові

Дослідження у галузі термінознавства є завжди актуальними, оскільки формування і функціонування термінологічних одиниць є перманентним процесом [1; 2].

Разом з тим, існують термінологічні одиниці, які є культурно зумовленими і відбивають умови проживання народу, його культурні цінності. До таких одиниць відносять, зокрема, гастрономічні терміни.

Предметом представленого дослідження є англомовні фразеологічні одиниці, до складу яких входять гастрономічні терміни, оскільки саме фразеологічні одиниці, утворені під впливом певних історичних, географічних та інших умов, відображають цінності цього народу.

Нашим завданням є встановити найбільш і найменш поширені гастрономічні терміни, які входять до складу фразеологічних одиниць сучасної англійської мови. Матеріалом дослідження слугували 850 фразеологічних одиниць сучасної англійської мови, до складу яких входять гастрономічні терміни. Опрацьовані одиниці отримані шляхом суцільної вибірки з фразеологічних словників.

Як показує дослідження, найбільш вживаними гастрономічними термінами в англомовних фразеологізмах є наступні одиниці:

egg 41 %, e.g.:

1. bad egg – a bad person: My neighbor is a bad egg and you should avoid him;

2. egg (someone) on or egg on (someone) – to encourage someone to do something (often something bad or wrong or dangerous): The boys egged their friend on to jump into the water;

3. good egg – a good person: The man is a good egg. Everybody likes him a lot;

4. have egg on one's face – to be embarrassed (because of an obvious error): The man has egg on his face now that he has admitted that he was wrong about his boss;

fish 31%, e.g.:

5. *fine kettle of fish* – a mess, an unsatisfactory situation: *It was a fine kettle of fish for me when I lost the keys to my apartment;*

6. *have bigger fish to fry* – to have more important things to do: *I have bigger fish to fry and I do not want to do extra work for my company;*

and salt 29%, e.g.:

7. *take something with a pinch (grain) of salt* – don't consider something 100% accurate: *Take Mandy's advice with a pinch of salt. She doesn't always do her research;*

8. *rub salt in (someone's) wound* – to try to make someone's unhappiness or misfortune worse: *I did not mention the car accident to my friend because I did not want to rub salt in his wound;*

9. *salt of the earth* – good/basic/honest/ordinary people: *Our new neighbors are the salt of the earth. They are good, basic, honest people.*

Таким чином, одиниці *fish*, *egg*, *salt* становлять ядро лексико-семантичного поля "їжа". На периферії ж цього поля знаходяться одиниці:

coffee 0,5 % e.g.:

10. *coffee break* – a break from work to rest and drink coffee or tea;

vinegar 2% e.g.:

11. *as sour as vinegar* – sour and disagreeable.

Перспективи подальшого дослідження вбачаємо у вивченні гастрономічних термінів як елементів англомовної картини світу.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ І ЛІТЕРАТУРИ

1. Баранцев К. Т. Фразеологічний словник англійської мови / К. Т. Баранцев. – К.: Радянська школа, 1956. – С. 10-96.

2. Симоненко Л. О. Українська наукова термінологія: стан та перспективи розвитку / Л. О. Симоненко // Українська термінологія і сучасність: Зб. наукових праць / Відп. ред. Л. О. Симоненко. – К.: КНЕУ, 2001. Вип. IV. – С. 3-8.

3. Сытель В. В. Разговорные английские идиомы / В. В. Сытель. – М.: Просвещение, 1971. – 108 с.

4. Food Idioms. – Режим доступу: <http://www.english-at-home.com/idioms/food-idioms/>